

An alle Teilnehmer

A tutti i concorrenti

DIENSTLEISTUNGSVERGABE ZUR ERTEILUNG DES AUFTRAGES DER BAULEITUNG, AUFMASS UND ABRECHNUNG UND DER SICHERHEITSKOORDINIERUNG IN DER AUSFÜHRUNGS-PHASE DER ARBEITEN ZUR REALISIERUNG DER BRENNER RADROUTE – ÜBERGEMEINDLICHES FAHRRADWEGE- NETZ FRANZENSFESTE-BRENNER – ABSCHNITT GEMEINDE STERZING – 2. BAULOS

GARA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI DIREZIONE LAVORI, MISURA E CONTABILITÀ E DI COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA NELLA FASE DI ESECUZIONE DEI LAVORI PER LA REALIZZAZIONE DEL PERCORSO CICLABILE BRENNERO – RETE PISTE CICLABILI SOVRACOMUNALE FORTEZZA-BRENNERO – TRATTO COMUEN DI VIPITENO – 2° LOTTO

PRÄZISIERUNG NR. 3**PRECISAZIONE N. 3**

Hinsichtlich der Wettbewerbsbedingungen wird folgendes mitgeteilt:

Con riferimento al disciplinare di gara si comunica quanto segue:

Artikel 15, Absatz 1) und 2)

Im Falle der Kategorie I/f ist auch der Nachweis der Beträge über die höherwertige Kategorie I/g möglich.

Articolo 15, comma 1) e 2)

Nel caso della categoria I/f è possibile anche la dimostrazione degli importi tramite la categoria superiore I/g.

Im Falle der Kategorie IX/a ist auch der Nachweis der Beträge über die höherwertigen Kategorien IX/b und IX/c möglich.

Nel caso della categoria IX/a è possibile anche la dimostrazione degli importi tramite le categorie superiori IX/b e IX/c.

Artikel 15, Absatz 4

Es sind in Summe 2 Personen nachzuweisen.

Articolo 15, comma 4)

Devono essere dimostrate complessivamente due persone.

Für den Nachweis des Personals, werden mehrere Personen im Organigramm angegeben, die zur selben Gesellschaft gehören, genügt es, wenn die Gesellschaft insgesamt, Anzahl genannte Personen x2 Mitarbeiter, Gesellschafter usw. hat.

Per la dimostrazione del personale, se vengono indicate più persone nell’organigramma che appartengono alla stessa società, è sufficiente che quando la società abbia complessivamente il numero di persone indicate x2 collaboratori, soci ecc.

Hinsichtlich der *Anlage 3, Absatz 2)* „allgemeine Berufserfahrung“ wird mitgeteilt, dass weitere Zeilen zur Erreichung der nachzuweisenden Bausumme hinzugefügt werden können.

Per quanto riguarda *l’allegato 3, comma 2)* “esperienza professionale generale“ si comunica, che è possibile aggiungere ulteriori righe per raggiungere l’importo lavori da dimostrare.

In der *Anlage 3, Absatz 3)* “Spezifische Berufserfahrung“ hingegen, dürfen keine weiteren Zeilen hinzugefügt werden.

Nell’*allegato 3), comma 3)* “esperienza professionale speciale“ invece non possono essere aggiunte ulteriori righe.

Anlage 4

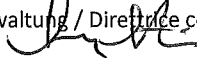
Der Passus der Anlage 4 “Im Falle von widersprüchlichen Angaben gilt der in Prozenten ausgedrückte Abschlag“ ist nicht korrekt. Es gilt, was in Artikel 17 der Wettbewerbsbedingungen angegeben ist und zwar “Sollte der Abschlag in Zahlen nicht mit jenem in Buchstaben übereinstimmen, gilt das für den Auftraggeber vorteilhaftere Angebot“.

Allegato 4

Il passo dell’allegato 4 „In caso di indicazioni contraddittorie prevale la percentuale di ribasso dell’offerta“ non è corretto. Vale quanto indicato nell’articolo 17 del disciplinare di gara “In caso di discordanza tra il ribasso in cifre e quello in lettere, prevarrà il valore più favorevole alla stazione appaltante“.

Dr. Laura Lastri

Direktorin der Zentralverwaltung / Direttrice centrale amministrativa



Datum: 21.09.2011

Data: 21.09.2011

